

Bruyelles le 29 juin 1921

Pour le portrait de Vogel

" A la mémoire de mon père, ami de Vogel."

Monsieur Tierens

Jay

Conservateur en chef

Désirant compléter  
les dons faits dernièrement  
au Musée de Bruyelles, je vous  
fais parvenir le tableau  
Fleurs des Champs H. L.  
de G. Vogel, « à la mémoire  
de ma mère chérie »

Il me serait agréable  
de voir tous les Vogel se trouver  
au Musée former un ensemble  
y compris le portrait du maître,  
la Plage mer du Nord, avec



x rétrospective des œuvres de

la série « En souvenir  
de l'exposition G. Vogel au  
Cercle Artistique de Bruxelles  
du 12 au 31 Mars 1921.

Recevez mon frère  
le Comroateur l'expression  
de ma haute considération

Jean Renard

↓  
" Le Souvenir de l'exposition  
Vogel, Bruxelles, 1921,



Bruxelles le 25 juin 1921

1214

29-6-21

1214

M. V.

Monsieur le Ministre,

Afin de compléter les dons  
que j'ai fait au Musée de Bruxelles,  
je fais parvenir à Monsieur Tiersot  
Gervais conservateur en chef, le  
Tableau « Tleur des Champs »  
de G. Vogels (à la mémoire de ma  
mère Chérie.)

Il me serait agréable si la chose  
est possible, de voir tous les Vogels retourner  
au Musée, former un ensemble y  
comprenant le portrait du maître, et  
la Plage mer du Nord, avec la dédicace:  
« En souvenir de la <sup>première</sup> position G. Vogels  
au Cercle Artistique de Bruxelles du  
12 au 31 Mars 1921 »

Recevez Monsieur le Ministre  
mes salutations très respectueuses

Jean Remy

Monsieur le Ministre des Sciences et des Arts

1214

pour le musée de Bruxelles  
dans le sens suivant :

Je vous remercie très vivement  
de la notice que vous m'avez  
envoyée et de la lettre de M. Tiersot  
qui m'a informé que  
vous avez accepté de faire  
donner tous ces objets au  
Musée de Bruxelles.



MINISTÈRE  
DES  
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION  
DES  
BEAUX-ARTS

N° 1714

1 ANNEXE

Bruxelles, le 2 juillet 1921.

*ALM*

Transmis <sup>à</sup> M. le Conservateur en Chef  
pour renseignements et avis  
la lettre ci-jointe de M. J. Renaud.

1920. — Mod. 1676. — A. Gilles

M. le Conservateur  
en Chef du Musée royal  
des Beaux-arts de  
Belgique

Le Directeur général.

*Embureau*



Portrait de G. Vogels  
par J. Toorop

Le tableau que nous offre en don au Musée présente pour nous aussi un double intérêt. Il représente l'effigie d'un de nos meilleurs peintres pré-impressionnistes dont nous possédons plusieurs tableaux; et c'est de plus signé d'un nom réputé de l'école hollandaise moderne. C'est une œuvre de la première main de Toorop lequel débata chez nous, on le mit, dans l'impres- sionnisme et servit ensuite en ses plus grands services. Le coloris est fort beau et le travail au couteau fait songer à la technique de Vogels. Nous serons heureux de voir entrer ce portrait au Musée.

D'accord

Adrien Luy

Ettenviller

Paul Lambotte

~~Paul Lambotte~~

Pierre - Gevaert



Fleurs par E. Vogel

A l'exposition rétrospective de Vogel, la section d'art  
muséum avait remarqué un tableau de fleurs, les Hyacinthes,  
appartenant au peintre Jean Courtois. Celui-ci  
en demandait 800 francs. Le tableau de fleurs  
qui nous est offert par M. Renard ne lui est point  
supérieur en qualité et il se caractérise, comme  
tous les tableaux de Vogel, par l'extrême finesse  
de couleur. Nous serons heureux de voir figurer  
ce tableau de fleurs, au Musée, à côté de nos  
trois paysages de Vogel: La Mer (104),  
L'Éclair, La Mer du Nord (105) et de la Nature  
Morte acquise tout récemment. Nous serons  
le paysage Mer du Nord, il nous plaît de le remettre  
à la générosité de M. Renard.

Très haes

D'accord  
L. H. Seville

Paul Sambolle

Nous pensons que Vogel  
n'a traité les fleurs que  
rarement; il est donc inté-  
ressant de posséder de lui  
un bel exemplaire de ce  
genre.

Lucien Swarcz



M. Le Mar.

1714

C. Nante à la lettre 1714, ~~par~~ de 2 parties

1714 M. de N. N. / par le d. / m.

que le sub. de l'art ~~renvoie~~ a  
cette au vote <sup>presumptions</sup> ~~à l'insuffisance~~

de l'ablen de Fluor, par l. voyez,

offert en son par M. J. Renard.

Lille <sup>de l'union</sup> ~~à l'égale~~ - accepte le patron

des Voyez, par Tomp, ~~en~~ présente

~~à son par l'égale~~, en son par

M. J. Renard. Non un on adresse

de l'ég. remerciements à M. Renard au

Statut pour sa nouvelle libéralité.

Non persons qui insuffisance a l'us

exprime la justification de son ~~en~~  
à ce



Mon cher Mr Leduc

J'ai et u. s. m. que le tableau de Neus  
~~et le table~~ par Vogel, et le Phruis

Vogel par Pomm, qu'il a été offert, au  
Musée, d'après dit accepté  
par la C<sup>o</sup> direction. Celle-ci a un

chaque de vos expressions en vers  
à nos remerciements. Je pense  
que Mr le Sec. de la C<sup>o</sup> a été  
votre bienvenu, à son tour, au nom  
de jurer.

Je vous prie de m'envoyer  
toute une quelconque personne pour  
votre nouvelle libéralité, et de jurer  
ici, pour moi, et Mr Reu, et  
de vous en remercier.



Bruxelles, le 24 août 1921.

Monsieur le Ministre,

Comme suite à la lettre du 2 juillet N° 1714, Administration des Beaux-Arts, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la Section de l'Art Moderne a émis un vote favorable à l'admission du tableau de Fleurs, par G. Vogels, offert en don par Mr J. Renard.

Elle a de même accepté le Portrait de G. Vogels, par Toorop présenté également en don par Mr J. Renard. Nous avons adressé de vifs remerciements au donateur pour sa nouvelle libéralité. Nous pensons que vous tiendrez à lui exprimer la gratitude du Gouvernement.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur J. DESTREE,  
Ministre des Sciences et des Arts,  
BRUXELLES.



*Don  
Renard*

Bruxelles, le 24 août 1921.

Cher Monsieur Renard,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le tableau Fleurs par Vogels, et le Portrait de Vogels par Toorop, que vous avez offerts au Musée, viennent d'être acceptés par la Commission directrice. Celle-ci me charge de vous exprimer sa très vive reconnaissance. Je pense que Mr le Ministre des Sciences et des Arts vous remerciera, à son tour, au nom du Gouvernement.

Laissez-moi dire à nouveau toute ma gratitude personnelle pour votre nouvelle libéralité, et croyez bien, je vous prie, cher Monsieur Renard, à mes sentiments les plus dévoués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur J. RENARD,  
70 rue de la Montagne,  
BRUXELLES.



MINISTÈRE  
DES  
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION  
DES  
BEAUX-ARTS

Indicateur N° 1714

N.B. — Prière de rappeler dans la réponse la date et le numéro de la dépêche, ainsi que l'indication de l'Administration.

ANNEXE

Bruxelles, le 3 septembre 1921.

5425  
I 4329  
I 4328

Monsieur le Conservateur en Chef,

Comme suite à votre lettre du 24 écoulé, j'ai l'honneur de vous prier de prendre les mesures nécessaires en vue du placement, dans les galeries du Musée, du tableau: "Fleurs", par G. Vogels, ainsi que du "Portrait de G. Vogels" par Toorop, offerts en don par M. J. Renard.

J'ai adressé des remerciements au donateur.

LE MINISTRE,

*Deostrie*

A Monsieur le Conservateur en Chef  
du Musée royal des Beaux-Arts,  
BRUXELLES.